

ice



REF. 90000

Patella-Sehnenband
Patella strap
Bande rotulienne
Коленный ремень
Cinturino sottrotuleo



ORTHOSERVICE RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 - CH-6830 Chiasso (TI) - Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 - Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com - www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 - D-76532 Baden-Baden - Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9913911 - Fax 0049 (0)7221 9913913
info@orthoservice.de - www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 - I-20121 Milano (MI) - Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 - I-20843 Verano Brianza (MB) - Italia
Tel. 0039 039 6014094 - Fax 0039 039 6014234

info@roplusten.com - www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) - 6830 Chiasso (TI) - Switzerland



9DCFG00021INT04_0419

DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Größen: Einheitsgröße

Farbe: schwarz

Beidseitig anwendbar

PFLEGE

Nicht bleichen Keine chemische Reinigung

Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen

Waschanweisung: Handwäsche bis 30°C mit Neutralseife; nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die ICE Produkte sind ausschließlich für die orthetische Versorgung des Kniegelenks einzusetzen. Einsatzbereich ist das Kniegelenk.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden.

Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden.

Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

SELECTION/SIZE

Size: Universal

Colour: black

Fits right and left

MAINTENANCE

Do not bleach No chemical cleaning

Do not iron Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap, do not dry in the vicinity of heat sources

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

SÉLECTION/TAILLES

Mesure: Universelle

Couleur: noir

Ambidextre

ENTRETIEN

Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique

Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir

Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30 °C avec un savon neutre, faire sécher à l'écart des sources de chaleur.

Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisée par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надежного и безопасного использования медицинского изделия.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Размер: универсальный

Цвет: черный

Одинаково подходит для обеих ног

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Не отбеливать не подвергать химической чистке

не гладить не сушить в сушилке

Инструкции по мойке: Ручная стирка в 30°C воде с PH-нейтральным мылом - Не сушить вблизи от источников тепла.

Выбрасывать изделие и его компоненты только в специальных местах, предназначенных для сбора мусора.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли.

Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания.

Рекомендуется одевать изделие на х/б белье во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не рекомендуется носить ортез в непосредственной близости от открытого огня и сильных электромагнитных полей (только арт. 33104, 33116)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тьютора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды.

Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

SCelta/DIMENSIONI

Taglia: Universale

Colore: nero

Ambidestro

MANUTENZIONE

Non candeggiare Pulizia chimica non consentita

Non stirare Non asciugare in asciugatrice

Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.

È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico.

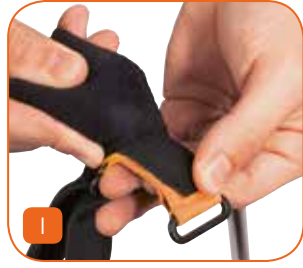
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici (solo ref. 33104,33116).

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali.

Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni.

In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



Option: REF. ICEGEL
 Druckpolster zur Kältetherapie mit Klettfixierung zum einfachen Austausch gegen die Pelotte. Pad for cooling therapy, with Velcro® attachment to exchange it easily with the pressure pad. Rembourrages de compression pour thérapie par le froid, fixation Velcro® facilitant le remplacement par une pelotte.
 Прижимное приспособление для холодотерапии, применимое с застежкой на липучках Velcro®, фиксируется вместо накладки.
 Pressore per la terapia del freddo applicabile a Velcro®, da inserire al posto della pelota.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
 Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
 Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
 info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
 Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
 Tel. 0049 (0)7221 9913911 · Fax 0049 (0)7221 9913913
 info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
 Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
 Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
 info@roplusten.com · www.roplusten.com
 Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
 Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

- Elastisches Vorderband zur Regulierung der Druckstärke. Sichert konstanten Druck, auch bei Bewegung
- Starre Klettfläche zur stabilen Fixierung der Pelotte oder wahlweise des Kühlkissens (optional)
- Verschweißte Pelotte aus Schaumstoff mit hautfreundlichem Stoffüberzug. Eingeprägte Markierung für eine exakte Positionierung. Das Element aus hautfreundlichem Gel konzentriert den Druck auf die Sehne und schützt gegen Verrutschen
- Gepolstertes Klettverschlussband mit symmetrischem Zug für leichtes Positionieren. Weiche Bordüre für angenehmen Tragekomfort, besonders in der Kniekehle
- Optional: Druckpolster zur Kältetherapie mit Klettfixierung zum einfachen Austausch gegen die Pelotte

INDIKATIONEN

- Tendinitis und Tendinopathien im Patellabereich
- Morbus Osgood-Schlatter (Entzündung der vorderen Tibiapophyse)

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

- Eines der beiden Enden des Bandes aus der entsprechenden Schlaufe ziehen (Abb. A).
- Falls die Pelotte mit dem Druckpolster noch nicht vorpositioniert ist, diese auf dem Fixierband auf den Klettpunkten anbringen (Abb. B).
- Das Band so anlegen, dass das Druckpolster unterhalb der Kniescheibe auf der schmerzenden Stelle liegt und die Aussparung des Druckpolsters nach oben zeigt (Abb. C).
- Das Ende des Bandes, das zuvor herausgezogen wurde, durch die entsprechende Schlaufe führen (Abb. D).
- Das Ende des Klettverschlusses ebenfalls lösen und das Band gleichmäßig straff ziehen (Abb. E).
- Die Enden auf dem Band mit dem Klettverschluss befestigen. (Abb. F).
- Die Position des Druckpolsters überprüfen.
- Sollte das Band unbequem sitzen oder ein Kribbeln verursachen, den Verschluss leicht lockern. Sollte das Band zu locker sitzen, kann es auch stärker angezogen werden.

KÜHLUNG

- Das Gelkissen aus der Velourtasche herausnehmen.
- Das Gelkissen vor der Anwendung mindestens zwei bis drei Stunden lang in den Gefrierschrank legen. (HINWEIS: NICHT in der Velourtasche in den Gefrierschrank legen.)
- Anwendung:
 - Vor der Anwendung das Gelkissen in die Velourtasche stecken (Abb. G). Das Gelkissen in der Velourtasche anstelle des Druckpolsters, das bei körperlichen Aktivitäten getragen wird, auf der Klettfläche anbringen (Abb. H und I)
 - Das Band ist genauso anzulegen und positionieren wie zuvor beschrieben
 - Anwendungszeit: Wie vom Arzt verordnet

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

FEATURES AND MATERIALS

- Elastic front strap for pressure adjustment. Ensures constant pressure, even when moving
- Rigid Velcro® surface for stable fixing of the pressure pad or the cooling pad (optional)
- Fused foam pressure pad with skin-friendly fabric cover. Imprinted markings for precise positioning. Imprinted markings for precise positioning. The skin-friendly gel element concentrates pressure on the tendon and protects against slippage
- Padded Velcro® strap with symmetrical tensioning system for easy positioning. Soft border for pleasant wearing comfort, especially at the back of the knee
- Optional: Pad for cooling therapy, with Velcro® attachment to exchange it easily with the pressure pad

INDICATIONS

- Tendinitis and tendinopathy in the patella region
- Morbus Osgood-Schlatter (inflammation of the front tibial apophysis)

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE

- Pull one of the two ends of the strap out of the appropriate loop (fig. A).
- If the pelotte with the pressure pad has not already been positioned, affix this to the securing band using the adhesive points (fig. B).
- Put on the strap in such a way that the pressure pad is located below the knee at the painful position and the cavity of the gel pressure pad is facing upwards (fig. C).
- Feed the free end of the strap (the one you pulled out earlier) back through the appropriate loop (fig. D).
- Also unfasten the end of the Velcro® closure and pull the strap tight evenly (fig. E).
- Secure the ends to the strap using the Velcro® closure (fig. F).
- Check the position of the pressure pad.
- If the strap is uncomfortable, or causes a tingling sensation, loosen the closure a little. If the strap is too loose, it may be tightened up further.

COOLING

- Take the gel pad out of the velour pocket.
- Prior to use, put the gel pad in the freezer for at least two to three hours. (NOTE: DO NOT put the velour pocket in the freezer with the gel pad inserted).
- How to use:
 - Prior to use, put the gel pad into the velour pocket (fig. G). Place the gel pad and the pocket on the Velcro® surface in place of the pressure pad that is used for active usage (fig. H and I)
 - The strap should be applied in exactly the same way as described above
 - Application time: As prescribed by the physician

WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Bande frontale élastique de réglage de la pression. Assure une pression constante aussi en mouvement
- Surface Velcro® rigide pour une fixation stable de la pelote ou du coussin froid (en option)
- Pelote intégrée en mousse à revêtement hypoallergénique. Marquage imprimé pour un positionnement exact. L'élément en gel hypoallergénique concentre la pression sur le tendon et empêche les glissements
- Fermeture par bande Velcro® matelassée à traction symétrique facilitant le positionnement. Bordure douce, agréable à porter, surtout à l'arrière des genoux
- En option: Rembourrages de compression pour thérapie par le froid, fixation Velcro® facilitant le remplacement par une pelote

INDICATIONS

- Tendinites et tendinopathies de la rotule
- Maladie d'Osgood-Schlatter (inflammation de l'apophyse tibiale antérieure)

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

- Enlever une des deux extrémités de la bande de la boucle correspondante (fig. A).
- Si la pelote n'est pas préalablement positionnée avec le coussinet de pression, appliquer celle-ci sur la bande de fixation au niveau du point d'attache auto-agrippant (fig. B).
- Positionner la bande de manière à ce que le coussinet de pression se trouve en-dessous de la rotule au niveau de la zone douloureuse et que la cavité qui se trouve sur la face intérieure du coussinet de pression soit dirigée vers le haut (fig. C).
- Insérer l'extrémité de la bande qui avait été retirée à travers la boucle correspondante (fig. D).
- Desserer également l'extrémité de la fermeture Velcro® et tendre fermement et symétriquement la bande (fig. E).
- Fixer les extrémités sur la bande avec la fermeture Velcro® (fig. F).
- Vérifier le bon positionnement du coussinet de pression.
- Si la bande est mal positionnée ou qu'elle occasionne des fourmillements, desserrer légèrement la fermeture. Si au contraire la bande est trop lâche, il est également possible de la retendre.

RÉFRIGÉRATION

- Enlever le coussinet de gel de son étui de velours.
- Avant utilisation, mettre le coussinet de gel au moins deux à trois heures au congélateur. (ATTENTION: NE PAS mettre l'étui de velours dans le congélateur.)
- 11 Remarques d'utilisation:
 - Remettre le coussinet de gel dans l'étui de velours avant utilisation (fig. G). Remplacer le coussinet de pression, porté lors d'activités physiques, par le coussinet de gel préalablement placé dans l'étui, sur le Velcro® (fig. H et I)
 - La bande doit être appliquée exactement comme décrit ci-dessus
 - Temps d'utilisation: se conformer à la prescription du médecin

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Передний эластичный ремешок для регулировки силы нажима и поддержания ее постоянной, в том числе при движении;
- Жесткая поверхность с липучкой для фиксации наклейки или пакета с охлаждающим гелем (дополнительная опция);
- Термосварная накладка из вспененного материала, покрытая гипоаллергенной тканью, со специальным профилем для более точного расположения. Прижимное приспособление с дермсовместимым гелем для концентрации прижимного усилия на сухожилии и противоскользющего действия;
- Застегивающийся на липучке Velcro® ремешок с симметричным натяжением для облегчения расположения на ноге. Мягкий бортик для большего комфорта, особенно в подколенной ямке;
- Прижимное приспособление (дополнительная опция) для холодотерапии, применимое с застежкой на липучках Velcro®, устанавливается вместо наклейки.

ПОКАЗАНИЯ

- Тендинит и тендинопатия коленного сустава;
- Болезнь Осгуда-Шляттера (воспаление переднего апофиза большеберцовой кости).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент нет обнаруженных противопоказаний.

ПРИМЕНЕНИЕ

- Вытяните один из двух концов ремешка из соответствующего кольца (рис. А).
- Если это еще не сделано ранее, зафиксируйте наклейку с прижимным приспособлением на ремешке в соответствующем месте с липучкой (рис. В).
- Расположите ремешок таким образом, чтобы прижимное приспособление находилось ниже коленной чашечки в болезненной области и чтобы углубление гелевого прижима было направлено вверх (рис. С).
- Вставьте конец ремешка – тот, который был предварительно вытянут, – в соответствующее кольцо (рис. D).
- Также следует вытянуть противоположный конец с липучкой Velcro® и натянуть ремешок симметричным образом (рис. Е).
- С помощью липучки Velcro® зафиксируйте концы на самом ремешке (рис. F).
- Убедитесь, что прижимное приспособление находится в правильном положении.
- В случае значительного неудобства или онемения, слегка ослабьте натяжение ремешка. И наоборот, при необходимости также можно еще больше затянуть ремешок.

ПРИМЕНЕНИЕ ОХЛАЖДЕНИЯ

- Извлеките пакет геля из его велюровой обложки.
- Поместите его в морозильную камеру минимум за два/три часа до применения. (Примечание: НЕ кладите велюровую обложку в морозильную камеру).
- 11 Применение:
 - Непосредственно для применения поместите пакет геля в велюровую обложку (рис. G). С помощью липучки Velcro® зафиксируйте гель вместе с его обложкой вместо наклейки с прижимным приспособлением, используемым во время физической активности (рис. H и I).
 - Наденьте ремешок таким же образом, как это описано выше.
 - Носите его в течение времени, предписанного вашим врачом.

ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибьютору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Banda elastica anteriore per dosare la forza di spinta e mantenerla costante anche in movimento
- Superficie rigida velcrata per fissare la pelota o la bustina di gel refrigerante (optional)
- Pelota termosaldata in materiale espanso rivestito in tessuto anallergico, con bassorilievo per un posizionamento più preciso. Pressore in gel dermocompatibile per focalizzare la spinta sul tendine ed esercitare un'azione anticivolo
- Cinturino di chiusura a Velcro®, imbottito, con tiro simmetrico per facilitare il posizionamento. Bordo morbido per un maggior comfort, soprattutto nel cavo popliteo
- Pressore (optional) per la terapia del freddo applicabile a Velcro®, da inserire al posto della pelota

INDICAZIONI

- Tendiniti e tendinopatie del rotuleo
- Morbo di Osgood-Schlatter (infiammazione dell'apofisi tibiale anteriore)

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

- Sfilare una delle due parti terminali del cinturino dal corrispondente anello (fig. A).
- (Se non già pre-posizionata) Applicare la pelota con pressore sul cinturino nell'apposita area velcrata (fig. B).
- Posizionare il cinturino in modo che il pressore sia al di sotto della rotula, nella zona dolorabile e che la concavità del pressore in gel sia verso l'alto (fig. C).
- Infilare la parte terminale del cinturino (in precedenza sfilata) nel corrispondente anello (fig. D).
- Staccare anche il Velcro® terminale opposto e tensionare il cinturino simmetricamente (fig. E).
- Fissare a Velcro® le parti terminali sul cinturino stesso (fig. F).
- Verificare che il pressore sia in posizione corretta.
- In caso risulti troppo fastidioso o provochi formicolii, allentare leggermente la tensione di chiusura. Viceversa, in caso di necessità, è anche possibile tensionare maggiormente il cinturino.

REFRIGERAZIONE

- Estrarre la bustina di gel dal suo involucro in vellutino.
- Inserirla nel freezer, almeno due/tre ore prima dell'applicazione. (NB: NON mettere in freezer l'involucro in vellutino).
- 11 Applicazione:
 - Al momento dell'applicazione, inserire la bustina di gel nell'involucro in vellutino (fig. G). Applicare a Velcro® il gel col suo involucro al posto della pelota con pressore utilizzata durante l'attività fisica (fig. H e I)
 - Indossare il cinturino con le stesse modalità descritte in precedenza
 - Tenerlo indossato per il tempo indicato dal medico

GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.